

18

唐駕時

的戈壁少灘，真是一幅在祖國南方難見的奇景。

在新疆全區一百六十多平方公里的面積中，戈壁沙漠約佔百分之二十二。在北疆準噶爾盆地，有著名的古爾班通古特沙漠，在南疆塔里木盆地，有塔克拉瑪干沙漠，舉世矚目的「一個地方——羅布泊」，就在這個大漠的東端。

△昔日的一首民謠

戈壁灘，山連山，路上行人多艱難，
夏日饑渴冬日寒，上路人兒胡不歸，
但見駝馬道上骨成堆。

這是昔日新疆傳統的一首民謠，描繪了一幅沙漠旅人的慘景。如今，這個景緻已往矣，茫茫戈壁灘上已築起鐵路，火車直通蘭州，北京，遠至華東、上海，公路也基本交織成網，四通八達，新疆戈壁灘的管中視線早已開闊，新疆區內就有飛往北疆伊寧，南疆喀什和田等定班班機。今天這首民謠也該把它改成：

記者從烏魯木齊前往吐魯番途中，生平第一次穿過一百多公里的戈壁灘，一路目睹種種奇景。當汽車東行一出澤城城白楊溝山谷，一片茫茫無際的戈壁就出現眼前，熱風迎面吹來，越吹越熱，遙望兩邊是隱約可見的山脈，北邊綿延九十七公里長的「西遊記」所說的火焰山。一條黑色的柏油路，把這個滿佈沙石的盆地截然分為兩片，

(上)

請駕臨領取，但經已駕臨並領取全套資料及經理奇趣的僑胞們請參閱美味碎牛肉便知其詳，其餘者暫略，候下再介紹。

甚多僑胞詢及如何醃牛肉，在此爲大家報導一下，所有柔軟之靚牛肉，（上文已有詳及，請參閱上文或小號所送的牛肉類圖解，黃色圖者是質柔軟，所以不需醃的牛肉及較韌之肉類或那牛肉更有先醃好使之

需要，小號所贈送的「
TENDER L
STEAK」內第
一號，現爲尚未領取的僑
牛肉方法。

COURMET STE
AK RINAD：一般牛
合用，一杯紅酒，四分
一匙鹽，四分一匙胡椒
，百里香，八分一匙蒜
一匙ACCENT同混

ESTY BEEF
ADD: 最合串燒牛肉
，四分一杯白醋，一匙
鹿香芥籽
分一匙胡
鹿蒜粉，
EGAN
L 同混
未完
雷華鏞

• 天為食以民 •



才能登台演唱，高歌一曲，有繞樑三匝之美。

我開業行醫後向來在戲劇界中人診者極多在上海時，曾經担任「上海戲劇學校」校醫，以所對劇藝界喉音的保養和治療，很有研究，見到許多奇怪的喉音變態，現在簡述如下：

大抵每一個孩童到了發育時期，喉音都會有劇烈變化，這時生理上一定的過程，有些男孩子從五六歲開始學歌，到了十一、二歲已唱得很動聽，到十六歲，忽然生理上有發育現象，發音完全變化，本來清脆的嗓子，突然變為粗魯嘶啞，這在戲劇界的行語，叫做「倒喉」。是學習戲劇小孩子的們一生命運的轉捩點，往往學習十年，頗有就，但倒喉，令到平生所學完全廢止，這是一個大的問題。

有若干孩女子以及學旦角的男孩子。

(二)

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9⁵⁰_{XX}
 美國粟米油八磅庄 \$4⁵⁰_{XX} 金牌即食麵卅包庄 \$3⁵⁰_{XX}

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
 四三一號哥倫比亞街 電話: 684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，海證滿意。

居室美術廣告公司

350 Venables St. Van. B.C. 電話: 253-2519

大字招牌，舖面廣告，塑膠燈箱，招牌翻新。車身告白，地面廣告。雙喜壽字，室內燈箱。榮牌、餐紙印刷設計。餐室、酒樓壁畫設計。

愛國貨

新辦到祖國精品皮鞋，尺碼由五至十二號，各款各式，批發零售特平。特函敬啟外埠親友由唐人街搭十五號巴士來到門口



蠢與慧

有一天，我和同事走在馬路上，忽然迎面走來一位小姐長得好美，不看實在可惜，我竟目不轉睛的看得忘我。同事笑我大概上輩子是男人吧！所以喜歡看漂亮的女人。

「你們不覺得看嗎？」我不以為然反問。

其實女人比男人更喜歡看美麗的女性。

真正的美人，如畫，如詩，是上帝傑作，自然的吸引愛美的視線。

愛美是人的天性，每個人都希望自己是漂亮，也喜歡看漂亮的人。

眼睛雖然不會說話，但它會看美，只是蠢眼只看外在美，慧眼還會進一步透視內在。

想想看，我們是擁有一雙怎麼樣的眼睛？

哀謝

先慈嚴門雷氏林開太夫人廣東省中山縣渡溪村人不幸於一九七八年八月十九日病逝於雲南聖約瑟醫院，享壽六十有三歲。經於八月廿三日下午一時假座聖約瑟醫院舉行喪禮，出殯歸土下葬於海墓園。

荷蒙親戚友誼惠賜花圈贈輓，臨執紼素車，隨送高誼隆情，存均感。謹此哀謝。

「花圈」陳廣儀、鄭秉英、伍作文、吳志堅、吳志榮、殷銳棠、楊炳財、梁曉遠、關榮策、殷捷洪、歐陽鏡、雷松輝、方仲良、林北漢、雷國興、黃澤光、鄭令均、馬超群、陳照明、鄭仲堯、鄭仲謙、殷發、黃慶光、殷燦現、源德堂、鄭任平、汪光、黃華熾、黃善桐、雷金明、雷官庸、雷炳威、雷妙安、雷宜恭、殷繼源、袁秀琴、殷桃、殷祖球、殷祖權、殷祖光、殷祖源、殷祖森、殷祖標、殷祖明、殷宜衍、雷煥文、王岳軍、雷德球、雷德揚、朱耀德、林西河、雷德堂九牧公所、李忠仲、高耀謙、廖沛淋、黃宏基、殷紹桐、殷紹聯、殷紹波、李祖文、吳柳彬、雷月容、雷慕珍、雷惠英、雷少珍、雷棧均、殷奕南、殷奕超、殷奕宏、殷奕堂、殷奕鈞、蔣榮照、黃錫壽、鄭朝棟。

杖期夫殷官賜
哀子志強媳雷兆芬
志顯 陳形愛
志民 鄭述華
志行 莎莉
哀女麗娥 瑞黃達夫
瑞芳 瑞楊炳政
瑞容 瑞林雅國
瑞媚 瑞廖炳輝

榮僑花舖

LOVE FLORIST
683-5124
雲南喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧

葉仔舖連實業出售

樓上三睡房商業地一畝開價十五萬九千元地址 30374 Fraser Highway, Abbotsford, B.C.

土庫出租

一房一廳廚房雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一四四三三

沙省餐館連實業急賣

餐館連實業上居下舖座位五十適合家庭式生意中人口一千五百坪內有醫院中小學及騎樓房餐廳全部裝修名貴地租現因子女求學他去缺人人力欲廉價出讓有意者請與關治 Boston Cafe Leader Sask. 50N 100 Phone No. 628-3518

榮記工程

電話 253-6055
專業接造
任何大小裝修工程
忠誠服務 取價從廉

明德託兒所

（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五一四二二一

永興有限公司

WING HING CO LTD
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品

- 珠江橋牌糯米粉 斤庄每包 六毫五
- 雙燕5扎沙河粉 一元二毫
- 冰霜鵪鶉(一只) 每盒 一元二毫
- 中國商品 大量源源運到
- 一級開湖蓮子 通心白蓮
- 珠江牌糖子 西河紅棗
- 飛馬牌白菜干

貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

司公利庚

GANGLEY TRADING LTD
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品 大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

- 台灣五磅罐頭半開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄成個
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣廿安罐頭魚
- 台灣廿安罐頭魚
- 台灣廿安罐頭魚
- 自製藥材海狗鞭酒

▲零沽批發，無任歡迎▲

李氏餐館用具公司

Lee's Restaurant Supplies Ltd.
833 Powell St. Van. B.C.
Phone: 253-2828

華人專代理承接
各種西式餐館，
各種用具器皿爐
鍋，雪櫃，洗碗
機，刀叉杯碗碟
特廉，免費代客
設計，僑胞光顧
，無任歡迎。

司公限有豐元

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

24週年紀念抽獎揭曉

頭獎	52561	52988
二獎	52562	40733
三獎	105579	179445
四獎	39843	278579
五獎	179001	86825
六獎	39929	179463
七獎	105184	87786
八獎	40055	87785
九獎	6124	87764
十獎	87787	105241
十一獎	87786	105863
十二獎	86080	
十三獎	178018	
十四獎	86344	

馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：788-4738 公司：786-8881
788-0108
(代理買賣一切地產物業，免費估價)

房屋

- ▲保養良好九九年五大睡房，大廚房及客廳。三廁浴室，二千尺，十二萬多。
- ▲三睡房另土庫兩房廚房浴室近城多利街五萬七
- ▲東區新屋多間，由76900至94500，來電詢問
- ▲投資商業樓、柏文樓、生意
- ▲十二年新地8X33政府酒房租客十七萬五千
- ▲西區兩層舖位，十九萬八千。
- ▲舖位三層商業樓，每層五千尺，廿七萬九千。
- ▲一年新商業樓，舖位，寫字樓及兩組柏文，廿三萬九。
- ▲五年新兩層舖位八組柏文全部租出，廿三萬。
- ▲西人雜貨生意及實業，日做五百，士多一千八百尺，另舖位租四百五十元，前面停車場。急賣十四萬五千。
- ▲士多生意及實業，前舖後居，另兩層房租出。八萬三千。
- ▲北區雜貨生意，日做五百，二萬八千。
- ▲現銀高價收買香港商業樓，柏文樓，一切手續本地辦妥，歡迎來電詢問。

長城公司

GREAT WALL CO
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

雲南白藥

直接進口
批發零沽 一律歡迎

江西通心白蓮
頂靚大紅咸旦
天津小紅豆
零沽批發 無任歡迎

記興源利金

GIM LEE YUEN HING K1
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

利僑公司附設雞鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。

零沽批發，一律歡迎

司公僑利

LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

大幫運到

- 南洋咖哩麵
- 星洲排米粉
- 散庄瑞士糖
- 孔雀牌梅菜心
- 廈門一級米粉

特價平沽

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD
558 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

大量進口

電鍍腳，防火板面「麻雀檯」，「熨衣架」，北京「鋼摺椅」，款式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道，歡迎選購！

緬省餐館雜貨急賣

埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年現因志圖別業，生意連實業特價急賣有急者歡迎面議。Jim Lee c/o Club Cafe Box 28, Mafeking Man.
Phone: 204-545-2227

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

唐山雜貨 源源運到
天津雪梨 紅芽芋仔
急凍海產 蝦丸魚丸
餐館蝦肉 種類繁多
大量供應 取價特平
零沽批發 一律歡迎
保證滿意 多謝惠顧

利僑公司附設雞鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。

零沽批發，一律歡迎

司公僑利

LEKIU IMPORTING CO.
256-262 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

大幫運到

- 南洋咖哩麵
- 星洲排米粉
- 散庄瑞士糖
- 孔雀牌梅菜心
- 廈門一級米粉

特價平沽

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD
558 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

大量進口

電鍍腳，防火板面「麻雀檯」，「熨衣架」，北京「鋼摺椅」，款式新穎，開摺方便，質料上乘，價格公道，歡迎選購！

緬省餐館雜貨急賣

埠仔十號公路邊，全部新裝修，電冷暖氣，舖尾五房住家，事主經營十年現因志圖別業，生意連實業特價急賣有急者歡迎面議。Jim Lee c/o Club Cafe Box 28, Mafeking Man.
Phone: 204-545-2227

說道：「姓丁的自幼生長，一生之中，只有我叫人如何如何，從來沒有人要我怎樣，連我自己的師父，當年向我說了幾句責罵的言語，也給我下手教，憑你這幾句外國來的吳和句，也配向我發號施令嗎？」

那胡僧見他身子被巨蟒纏住，早已失了抗拒之力，但說話仍是這般傲慢，知道這番怨仇已結得甚深，若是饒了他的性命，那是後患無窮，便道：「星宿老怪天下皆聞，那知道不過是徒負虛名，連這幾條小小的蛇兒，也對付不了，今日對不起，我們可要爲天下除一大害了。」丁春秋微微一笑，道：「老夫不慎，折在你這些冷血畜生手下，今日魂歸西方極樂，也是命該如此……」

他話未說完，忽然一個也被巨蟒纏住了的星宿弟子叫道：「大師父，你放了我出來，會有大大的好處，我師父說計甚多，你防不勝防，你一個不小心，便着了他的道兒，」那胡僧冷冷的道：「放了你有甚麼好處？」那人道：「我星宿派共有三件寶物，叫做星宿三寶，你饒了我性命，待你

殺了這星宿老怪之後，我自然取出獻上，倘若你將我連同星宿派多人一起殺了，這星宿三寶你就永遠得不到。」

游坦之從軍叢中望將出去，見說話的人是個身形高大的漢子，雖被巨蟒纏住難動，精神勁勁，氣宇昂昂，想不到這人竟是如此卑鄙，爲了貪生怕死，竟爾當面害師，另一名星宿弟子大叫：「大師父，大師父，你莫上他的當，星宿三寶之中，有一寶已給人盜去了，你還是放我的好，只有我才對你忠心，決不騙你，」

霎時之間，星宿派弟子紛紛叫嚷起來：「大師父，你饒我性命最好，我們都不會對你忠心，只有我死心塌地，爲你效勞，」大師父，星宿派本門功夫，我所知最多，我一定一古腦兒說了出來，不會有半點藏私，」那漢人衆來到中原，實有重大圖謀，說起來跟你天竺也是關係不少，衆位大師父，你們想不想知道？」

星宿海旁邊我們藏得有無數金銀財寶，我知道每一處寶藏的所在，」這些人爲了倖免一死，

天龍八部

Hillcrest Plumbing
 嘉路市水喉口
 擴張業務 清貨大平賣！
 彩色浴缸面盆水廁三件頭只賣一四元五毫
 全白缸浴面盆水廁三件頭只賣一十九元五毫
 半寸銅喉 每尺 三十四仙
 三寸銅喉 每尺 一元一毫五仙
 白色水廁 五十六元五毫
 次級浴缸 六十六元
 雲石檯面照原價八折 八十六元
 所有些少損壞的面盆 由十五元五毫至五十元
 單邊洗衣膠盆連水喉 三十五元五毫
 全埠難找的配件，請到
 敝店，只以半價出售
 買倉水喉，淺民太平崗，山二一街
 至七十五折。閣下採購無任歡迎
 地址：戴一武東十七街
 華人技師，Ken Mah
 電話：437-5445
 1447 Commercial D 3272 Main St
 Van. 255-8244 Van. 872-583
 經驗專通大小渠坑

中藝公司

CHINA ARTS & CRAFTS LTD.

33 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1
TELEPHONE: 681-4916

本公司最新運到下列盒式唱帶：

劉三姐(山歌對唱，電影原聲帶) 375
蘇林喜雨(又名雨打芭蕉，廣東音樂及國樂演奏) 375
江河水(二胡獨奏名曲) 375
北京的旋律(梁祝小提琴協奏曲，鋼琴獨奏，協奏曲) 375
歡樂的草原(中越地方樂器音樂) 375
瀏陽河(湖南民歌五首，及其他現代民歌，歌曲) 375
白毛女(現代舞劇白毛女選曲二首) 375
東方紅(上下兩卷，音樂舞蹈史詩，百聽不厭) 700
泥濘灣(中國著名女歌唱家郭蘭英獨唱歌曲選) 375
劉胡蘭(歌劇選曲，郭蘭英演唱) 375
推一本精美畫冊

江山如此嬌(中英文說明，可使你坐遊中國各地名勝
風光，無論大江南北，黃河上下，長城內外勝景盡收
眼底。其中如西山紅葉，長城初雪，雲崗石窟，內蒙
風光，蘇州園林，泰山日出，黃山雲海，西湖春曉，
陽朔山水，長江巫峽，飲馬天池等景緻，值得回味欣
賞。本畫冊名貴大方，送禮自奉均可。
本公司經營中國圖書，畫冊，雜誌及工藝品，歡迎僑
胞選購，并代寄外埠。

奇 華 餅 家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

各式西	社團茶	出爐麵	中秋月	龍鳳禮	承接定
-----	-----	-----	-----	-----	-----

九品肉公司
 DOLLAR MEAT STORE
 266 EAST PENDER STREET
 PHONE 681.1052

馳名琵琶鴨
 由爐鴨
 脆皮大乳豬
 夾嫩白切雞
 美味桂花腸
 鮮明肉類
 承接金豬

九製
 逢星期一休息

鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE
217 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924

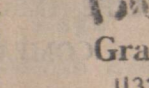
冷 氣 開 放

鳳城 蝦肉 雲吞 羊城 絲苗 各式 粵式 上座 生炒 海鮮 鮮製 粥麵

營業時間：由上午十一時至深夜三時
逢星期三休息

益豐茶室
 Yick Fung Tea Room
 137 E. Pender Street, Vancouver 4,
 B.C. Phone 682-1514

中秋月餅上市


 鴻運飯店
 Grand Fortune Restaurant
 1132 E Hastings St. Vancouver, B.C.
 電話：253-5722
 每星期七天營業
 營業時間：由早十一時至十二時
 無任歡迎
 隔胞光顧
 歡迎外賣
 精製燒烤
 豐儉隨意
 午餐晚飯
 喜筵壽酌
 正宗粵菜

鑽

New Diamond
555 Gore
Phone 68

每逢星期三休息一天▼

（榮信留：每星期
七天營業）
「華豐餐館三層」
酒菜部：
「滬港名廚「吳蘭」

又由下午五時至
十時。星期六星
期日及假期茶市
提早九時半開市
電話：六八五
〇七二七。六八
四二九二。

樓 Restaurant
Avenue
-0727
每日上午十一時

名菜美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

大中小酌
豐儉隨意
備胞光顧
無任歡迎

684-3743
10 INN CH
79 East Pend
Vancouver

Ho Ho Chop Suey
 102 E. Pender Street
 Vancouver 4, B.C.
 681-1030

地址：雲高華
 片打東街一〇貳

陶陶酒家
 精研食譜
 大鑪小酌
 悉從尊便

地方清潔
 服務週到

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲南最公平的車
行，担保滿意，請你們和蔡福
財先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
HONG KONG HONG KONG

公司
 ▲經濟英語多課▼
 出品師
 耐收經教
 心費驗法
 夠平老好
 請電 99-0725 或 2-5-12

加拿大溫哥華

利安旅行社
right on travel inc.

**專營 香港、台灣
東南亞各地 特價機票**

歡迎查詢 電話 : **687-3316**
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7
喜士定東街及維多利亞街交界處

華人廣告 廣告部 (604) 681-4411


 周愛權 視光博士
 周慶偉
 驗眼配鏡專家
 精配隱形眼鏡
 Jack K. Chow O.D.
 Raymond S. Chow O.D.
 (optometrist)
 Tel. 685-8231

和發老餅家
馳名中秋月餅
雲埠喜定東街門牌三十三號
WO FAT & CO.,
30 E. HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.
V6A 1N1
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉
原色又原味
比啖糖蓮子
美味更香甜
各埠商舖
均有代售
諸君光顧
無任歡迎

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.
Tel. 689 7324

燒臘肉食 熟手鹵味
中西什貨 新鮮瓜果
代理台灣頂好牌

冷凍包點餃子、海菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
即煮即食佳品
價廉物美食品

多倫多、滿地可、溫地華、點間頓、卡拔朗
各埠均有代售

歡迎零沽批發

蘇卓如生理
 有政府執照
 專裝一切
 水喉及煤氣工程
 435-1010
 櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、
 床、地氈、其他各種傢俱俱全、貨多選
 擇、價錢相宜、如蒙光顧、請與黃金榮
 君用華語接洽、極表歡迎。

風電器公司
K'S LTD.

da 100 is 1
pover: B.C
685-011

茲爲便利起見，特聘請張金榮先生，
本公司經營四十年，現擴張營業其開支
店十二間，向華友光顧，不勝感謝，
爲各位服務。

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗菜
232 Keefer St, Vancouver, B.C 電話：六六九•二二•一

雲埠獨一熟饅外賣
▲特價推出 家庭聚會餐牌▼

糯米窩燒雞
枇杷大鴨
蔥油雞
薑蔥焗蟹鉗
菜子全雞
陳耳滑雞球
燻大石班魚
甜酸咕嚕肉

五香窩燒雞
樟茶鴨
紅油雞
吊片時菜扣
貳拾伍圓

▲柒拾伍圓

糯米窩燒雞
鑊油滑花菇
薑蔥焗蟹鉗
菜胆滑雞球
紅油雞
燻大石班魚
甜酸果老肉

代辦大雞牛

五香窩燒雞
燻芋扣肉
薑蔥焗蟹鉗
燻大石班魚
▲叁拾大圓

五香窩燒雞
紅油雞
燻大石班魚
甜酸果老肉
▲伍拾伍圓

本館營業時間：由上午十一時
至下午七時 星期一休息一天

兩旅行團往美遊覽

又定期於十月七日(至九日)舉辦美國碑碣三日旅行團，旅費(雙人房七十五元)旅程費用，包括兩晚酒店住宿，兩早餐，一晚餐漫遊西雅圖，碑碣名勝風光，商場購物，參觀啤酒廠，華語導遊，歡迎名界喜歡旅遊人士參加。

點城分部紀慶誌盛

四時亞省楊家太極拳社總教練黃語侃，率領該社中西女學員駱天錫、蔡克親會經費三百元，中華文化中心二百元，仁風義舉，堪爲世範。

（沙省舞市阻訊）本埠僑商周

克蘭克林社校華會

（雲訊）法蘭克林社區學校華

下午七時司儀姚程輝以中英語宣佈
第三個星期四晚上七時至九時半舉行，
費用隨意樂助，歡迎中國僑胞參加，每
議會旨趣，主委馬立民致歡迎詞，請國

節目，會費免收，以上各項詳情

雲埠朱沛國房會議通告

本房因要事，定本月十七日下午一時在市定街東西四二號開全體會議，希所有房員依時出席，共商解決多年未清手續，如不出席者，概作默認，特此通告。

一九七八年九月十二日

雲埠朱沛國房謹啓

亦樂園飯店謝啓

本飯店昨日開幕 荷蒙
 會議議員李僑棟先生惠臨剪綵，同業先進，各界嘉賓蒞臨指導，賜賜嘉珍，高誼隆情，曷勝銘感，祇以籌備匆促，招待容有未週，謹此致歉。 並佈

地址：緬街五〇九號 電話：六八四、一六三一

董事長兼總經理 黃兆良敬啓

雲埠洪門體育會鳴謝啓事

本體育會在九月三日，應達權社舉行第六十週年成立紀念慶典，出動雙獅巡遊華埠，沿門恭賀，承蒙各僑團商號，懸出青金助慶，及後在洪門大廈門前表演國術，各僑胞熱烈捧場，本會同人拜領之餘，謹此鳴謝。

◎計告

先慈余簡黃氏女鳳太夫人開平北炎龍溪里人不幸於一九七八年九月八日病終聖翹越夫醫院積聞享壽八十有四終不孝及男女友等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於九月十五日（星期五）下午二時假座哈士黨儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墳場 哀屬

宗親戚友世誼哀此計

孤哀子 瑞屏媳婦鄧如珍
 男 孫 民仰孫媳黃潔儀
 女 孫 小玲

全泣告

中國山雞平賣

本地農場飼養大批中國山雞，採探天然飼料，全無化學藥劑，嫩滑迎華友惠顧，十五元二隻，送到府上。電話：五七六、二三九七

大幫鵪鶉出售

本地農場，飼養大幫鵪鶉出售，每隻一元，惠顧十元以上，送到府上。電話：五七六、二三九七

光猛土庫出租

二房一大廳設備全位於甘街東近域多利及公園交通便電話：八七四、零九三

一房一廳地下出租

房廁齊備近學校交通方便電話：八七四、三九九六

新屋建築家自賣

有一千五百廿五方呎，三睡房，三間浴室，內部特別設計，任擇色彩，中心地點，位於151 E St. Ave. 取價八萬七千九百元。電話688-1094, 6699

中西餐廳廉讓

B.C.東南部埠，東西行之遊客，必經本埠及住宿，本埠機場每日均有客機昇降，最近新大商場學期開張，據大工廠快將搬到，地情日進佳境，前途美好，本餐館坐位68，有淡酒牌，門面新裝修，內部裝修未久，新冷氣，地氈，有誠意經營者，請電話一一二一、一四二六、六〇一六治，恕不受Collect Call

土庫出租

二房廳廚廁及浴缸交通方便請電話：873-3133

新屋平地樓下出租

二房一廳全地屋廚廁爐霜齊一切方便獨立門口電話：435-1263

三睡房屋出租

另廳廁所廚房地勢好近公園學校士直到唐人街電話：八七四、一六六

，希所有房員依時出席，共商解決多年未清手續，如

亦樂園飯店謝啓

李僑棟先生惠臨剪綵，同業先進，各界嘉賓甚

董事長兼總經理 王光一 啓
地址：緬街五〇九號 電話：六八四、一六三一

體育會在九月三日，應達權社舉行

◎ 計 告

中國山雞牛賣

本地農場飼養大批中國山雞，採用天然飼料，全無化學藥劑，散放

臨溪里人不幸於

下午二時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海墳墳

每隻一元，惠顧十元以上，送到府上。電話：五七六一、二三九七

忝屬

男 孫 民仰孫媳黃潔儀
女 孫 小玲
一房一廳地下出租
廚廁齊備近學校交通方便電話：

處：余風采堂

土庫出租
57 Ave. 取價八萬七千九百元。
電話 6688-1094, 6669
800-78

873-3133

三睡房屋出租

廁所廚房地勢好近
道到唐人街電話：

實事實業燕梳

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲市華埠小姐 197
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

**汽車保險
房屋燕梳**

保費最平
歡迎比較
本公司職員
通粵語國語
服務妥當

玻璃窗全保祇收十四元
便利顧客免費停車
停車場在本公司東側
歡迎僑胞委託
買賣各種地產
公平估價·服務妥當

屋主自賣

1671 E. 41st Ave. 實淨屋，三睡房，闊地，近中小學商場，交通便，屋主另購新屋，減價出賣，五萬二千九百元，五時後請電 335-1159，週末開放。

靚全層樓上平租

四房一廳廚廁齊交通便近域多利街夾佐治街電話：二五五-四二五或三式四一四七九二黃

禮物店出售

在雲地煤氣鎮生意旺批長電話：683-4916 or 936-3825

一房間及土庫出租

合女單身廳廚爐頭雪櫃洗衣機土庫兩房一廳。電話：三二一-六九四三

新裝修土庫出租

有地庭廚廁俱備三房壹廳或租一房一廳自己門戶電話：327-8806

栢文連傢私出租

月租百五十元不連傢私月租百五元佐治東街一貳一八號英語電二五三-三九八七。

果仔舖出租

有一千四百方尺，經飾修改，兼有兩睡房住宿房間，位於3598 Dion St. 電話 263-5605

土庫出租

在本汝比區兩睡房闊浴廁齊租一百元包齊請電：299-0412

吉舖出租

頃士威二五二六號

屋主自賣

五年新聯屋 Town House 近中央公園，學校巴士站，電爐凍櫃雪櫃洗衣乾衣機齊實價四萬二請五時後電話：941-9204 或 437-1458

土庫出租

新屋土庫兩房一廳包水電二百元電話：二九八-六一七七

請廚工及企櫃各一
外埠餐館電話周森君 403-6624-2412 洽商。

埠仔請中西廚企櫃

埠仔餐館長工，請中西廚男女企各一名，有意者請電話：112-567-2369

請管車衣機及手工

須有經驗。請到 367 Water St. 洽商。電話 669-6550 洽商。

屋主自賣

三睡房觀屋自賣，廚房，餐廳，客廳，縫紉室壁爐，車房，土庫有睡房，廳及浴室，開價六萬二千九百元，電話八七六-三三五一米小姐合。

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

汽車保險 房屋燕梳

保費最平
歡迎比較

本公司職員
通粵語國語
服務妥當

玻璃窗全保祇收十四元
利便顧客免費停車

停車場在本公司東側

歡迎僑胞委託

買賣各種地產

公平估價·服務妥當

實事 實業燕梳

公 有

代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳

雲市華埠小姐 197
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請駕臨
駕臨本公司購買

Autoplan

[illegible]